

Est

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בְּשִׁלוֹשָׁה katika-kumi-na-tatu H7969	אָדָר Adari H0143	תְּדַשׁ mwezi H2320	הַיָּאֵ yeye H1931	חֶדְשׁ mwezi H2320	עֶשֶׂר kumi-na-mbili H6240	וּבִשְׁנַיִם na-katika-kumi-na-mbili H8147	1		
בַּיּוֹם siku H3117	לְהַעֲשׂוֹת kutimizwa	וְדָתוֹ na-sheria-yake H1881	תְּמַלֵּךְ mfalme H4428	דְּבַר־ nenola H1697	הַנִּיַּע ilifika H5060	אֲשֶׁר ambayo	בּוֹ yake	יוֹם siku H3117	עֶשֶׂר kumi-na-tatu H6240
אֲשֶׁר kwamba	הוּא yeye H1931	וַיְנַהֲפוּ na-ikageuzwa H2015	בְּהֵם juu-yao	לְשָׂלוֹט kutawala H7980	תִּיהוּדִים za-Wayahudi H3064	אֲדוּי adui H0341	שִׁבְרוּ walitumaini	אֲשֶׁר ambayo	
				בְּשָׁנָאֵיהֶם: juu-ya-adui-zao H8130	הַמָּה wao H1992	תִּיהוּדִים Wayahudi H3064	יִשְׁלָטוּ walitawala H7980		

Katika siku ya kumi na tatu ya mwezi wa kumi na mbili, yaani mwezi wa Adari, amri iliyoagizwa na mfalme ilikuwa itekelezwe. Siku hii adui wa Wayahudi walikuwa wametumaini kuwashinda, lakini sasa mambo yaliwageukia na Wayahudi wakawashinda wale waliokuwa wanawachukia.

אֲחַסְוֵרוֹשׁ Ahasuero H0325	תְּמַלֵּךְ ya-mfalme H4428	מְדִינֹת yote H4082	בְּכֹל־ katika-majimbo H3605	בְּעָרֵיהֶם katika-miji-yao	תִּיהוּדִים Wayahudi H3064	וַיִּקְהָלוּ walikusanyika H6950	2	
לְפָנֵיהֶם mbele-yao H6440	עָמַד alisimama H5975	לֹא־ na-hakuna-mtu H3808	וַאִישׁ ubaya-wao H0376	רָעָתָם watafutao	בְּמִבְקָשֵׁי juu-ya H1245	יָד mkono H3027	לְשָׂחָה kuweka H7971	
			הָעַמִּים: wote	כָּל־ watu H3605	עַל־ juu-ya	פְּחָדִים hofu-yao H6343	נִפְּלָה ilianguka H5307	כִּי־ kwa-sababu

Wayahudi walikusanyika katika miji yao, katika majimbo ya Mfalme Ahasuero kuwashambulia wale waliokuwa wanatafuta kuwaangamiza. Hakuna yeyote aliyeweza kushindana nao, kwa sababu watu wa mataifa mengine yote waliwaogopa.

מֶרְדֵּכַי ya-Mordekai H4782	פְּחָד־ hofu H6343	נִפְּלָה ilianguka H5307	כִּי־ kwa-sababu	תִּיהוּדִים Wayahudi H3064	אֶת־ -	מִנְשָׂאִים waliwainua H5375	לְמַלְךְ kwa-mfalme H4428	אֲשֶׁר ambayo	3
								עָלֵיהֶם: juu-yao	

Nao wakuu wote wa majimbo, majemadari, watawala na maafisa wa mfalme wakawasaidia Wayahudi, kwa sababu walimhofu Mordekai.

4

הוֹלָדָה	וּשְׁמֵעוּ	הַמְּלִיךָ	בְּבֵית	מֹרְדֵכַי	גְּדוּל	כִּי-
ilikwenda	na-sifa-yake	ya-mfalme	katika-nyumba	Mordekai	mkubwa	kwa-sababu
H1980	H8089	H4428		H4782		

וְגֵדוּל:	הוֹלָדָה	מֹרְדֵכַי	הָאִישׁ	כִּי-	הַמְּדִינֹת	בְּכָל-
na-akienda-kubwa	alikuwa-mkubwa	Mordekai	mtu	kwa-sababu	yote	katika-majimbo
	H1980	H4782	H0376		H4082	H3605

פ
(P)

Mordekai alikuwa mtu mashuhuri katika jumba la mfalme; sifa zake zilienea katika majimbo yote naye alipata uwezo zaidi na zaidi.

5

וְהָרַג	חָרַב	מִכְתָּ-	אֵיבֵיהֶם	בְּכָל-	תִּיהוּדִים	וַיָּכּוּ
na-mauaji	wa-upanga	upigo	wote	katika-adui-zao	Wayahudi	na-wakapiga
H2027	H2719	H4347	H0341	H3605	H3064	H5221

כַּרְצוֹנָם:	בְּשֵׁנְאֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	וַאֲבָרָן
kama-walivyopenda	kwa-adui-zao	na-wakafanya	na-maangamizi
H7522	H8130		H0012

Wayahudi waliwaangusha adui zao wote kwa upanga wakiwaua na kuwaangamiza, nao walifanya kile walichotaka kwa wale waliowachukia.

6

אִישׁ:	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	וַאֲבָרָן	תִּיהוּדִים	הָרַגוּ	הַבֵּינָה	וּבְשׁוּשָׁן
mtu	watu	mia-tano	na-kuangamiza	Wayahudi	waliua	ngome	na-katika-Shushani
H0376	H3967	H2568	H0006	H3064	H2026	H1002	H7800

Katika ngome ya Shushani Wayahudi waliua na kuangamiza wanaume 500.

7

וְאֵת:	אֲסַפְתָּא:	וְאֵת	דַּלְפֹּן	וְאֵת	פַּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֵת
na-	Aspatha	na-	Dalfoni	na-	Parshandatha	na-
	H0630	H0853	H1813	H0853	H6577	H0853

Pia waliwaua Parshendatha, Dalfoni, Aspatha,

8

וְאֵת:	אֲרִידָתָא:	וְאֵת	אֲדַלְיָא	וְאֵת	פּוֹרָתָא	וְאֵת
na-	Aridatha	na-	Adalia	na-	Poratha	na-
	H0743	H0853	H0118	H0853	H6334	H0853

Poratha, Adalia, Ardatha,

9

וְאֵת:	פַּרְמָשְׁתָּא	וְאֵת	אֲרִיסַי	וְאֵת	אֲרִידָתָא	וְאֵת
na-	Parmashta	na-	Arisai	na-	Aridatha	na-
	H6534	H0853	H0747	H0853	H0743	H0853

Parmashta, Arisai, Aridai na Waizatha,

10

תִּהְיוּדִים	הָרַגוּ	צָרָר	תִּמְדָּתָא	בֶּן-	הָמָן	בְּנֵי	עֶשְׂרֵת
wa-Wayahudi	waliua	adui	Hamedatha	mwana-wa	wa-Hamani	wana	kumi
H3064	H2026		H4099		H2001		H6235

יָדָם:	אֶת-	שְׁלָחוּ	לָא	וּבְבִיחָה
mikono-yao	mkono-wao	-	hawakuweka	na-kwa-nyara
H3027	H0853	H7971	H3808	H0961

wana kumi wa Hamani mwana wa Hamedatha, adui wa Wayahudi. Lakini hawakuchukua nyara.

המלך:	לפני	הבירה	בשושן	ההרוגים	מספר	בא	ההוא	ביום	11
mfalme	mbele-ya	ngome	katika-Shushani	ya-waliouawa	hesabu	ulipokuja	ile	siku	
H4428	H6440	H1002	H7800	H2026	H4557	H0935	H1931	H3117	
								ס	
								(S)	

Mfalme aliarifiwa siku iyo hiyo hesabu ya waliouawa katika ngome ya Shushani.

היהודים	הרגו	הבירה	בשושן	המלכה	לאסתר	המלך	ויאמר	12
Wayahudi	wameua	ngome	katika-Shushani	malkia	kwa-Esta	mfalme	na-akasema	
H3064	H2026	H1002	H7800	H4436	H0635	H4428	H0559	
המן	בני	עשרת	ואת	איש	מאות	המש	ואבד	
mengine	katika-majimbo	wa-Hamani	wana	na-kumi	watu	mia-tano	na-kuangamiza	
H2001		H6235	H0853	H0376	H3967	H2568	H0006	
לד	וינתן	שאלתך	ומה	עשו	מה	המלך	מדינות	
zaidi	na-nini	kwako	na-utapewa	ombi-lako	na-nini	wamefanya	nini	
H5414	H7596	H4100			H4100	H4428	H4082	H7605
				ותעש:	עוד	בקשתך	ומה	
				na-itafanywa	zaidi	na-itafanywa	haja-yako	
					H5750	H1246	H4100	

Mfalme akamwambia Malkia Esta, "Wayahudi wamewaua wanaume 500 na wana kumi wa Hamani ndani ya ngome ya Shushani. Wamefanyaje katika majimbo mengine ya mfalme yaliyobaki? Je, sasa haja yako ni nini? Nayo pia utapewa. Nalo ombi lako ni nini? Nalo utafanyiwa."

ליהודים	מחר	גם	ינתן	טוב	המלך	על	אם	אסתר	ותאמר	13
kwa-Wayahudi	kesho	pia	ipewe	vyema	mfalme	juu-ya	ikiwa	Esta	na-akasema	
H3064	H4279	H1571	H5414		H4428			H0635	H0559	
בני	עשרת	ואת	היום	כדת	לעשות	בשושן	אשר			
wa-Hamani	wana	na-kumi	ya-leo	kama-sheria	kufanya	katika-Shushani	ambao			
	H6235	H0853	H3117	H1881		H7800				
					העין:	על	יתלו	המן		
					mti	mti	juu-ya	watundikwe		
					H6086		H8518	H2001		

Esta akajibu, "Ikimpendeza mfalme, uwape ruhusa Wayahudi walioko Shushani warudie amri ya leo kesho pia, na wana wa Hamani kumi wanyongwe mahali pa kunyongea watu."

עשרת	ואת	בשושן	דת	ותנתן	כן	להעשות	המלך	ויאמר	14
wana	na-kumi	katika-Shushani	sheria	na-ikatoka	hivyo	kufanya	mfalme	na-akasema	
H6235	H0853	H7800	H1881	H5414			H4428	H0559	
					תלו:	המן	בני		
					walitundikwa	walitundikwa	wa-Hamani		
					H8518	H2001			

Basi mfalme akaamuru kwamba hili litendeke. Amri ilitolewa huko Shushani, nao wakawanyonga wana kumi wa Hamani.

15

בְּיוֹם	נָם	בְּשׁוֹשָׁן	אֲשֶׁר-	(הַיְהוּדִים)	וַיִּקְהָלוּ	וַיִּקְהָלוּ
ya-kumi-na-nne	siku	pia	katika-Shushani	ambao	Wayahudi	na-wakakusanyika
H3117	H1571	H7800		H3064	H3064	H6950

מְאוֹת	שְׁלֹשׁ	בְּשׁוֹשָׁן	וַיִּהְיוּ	אֲדָר	לְחָדֶשׁ	עָשָׂר	אֲרֻבַּעַת
hawakuweka	na-kwa-nyara	watu	mia-tatu	katika-Shushani	na-wakaua	Adari	ya-mwezi
H3967	H7969	H7800	H2026	H0143	H2320	H6240	H0702

יָדָם:	אֶת-	שְׁלָחוּ	לֹא	וּבְבִזָּה	אִישׁ
mikono-yao	-	walinyosha	si	mkono-wao	-
H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	H0376

Wayahudi huko Shushani wakakusanyika pamoja siku ya kumi na nne ya mwezi wa Adari, nao wakawaua wanaume 300 huko Shushani, lakini hawakuchukua nyara zao.

16

וְעַמּוּד	וַיִּקְהָלוּ	הַמְּלֶכֶת	בְּמַדִּינֹת	אֲשֶׁר	הַיְהוּדִים	וַיִּשְׁאַר
na-kusimama	walikusanyika	ya-mfalme	katika-majimbo	ambao	Wayahudi	na-wengine
H5975	H6950	H4428	H4082		H3064	H7605

חֲמִשָּׁה	בְּשָׁנָאֵיהֶם	וְהָרַג	מֵאֵיבֵיהֶם	וְנוֹחַ	נִפְשָׁם	עַל-
na-tano	sabini	kwa-adui-zao	na-kupiga	kutoka-adui-zao	na-kupumzika	kwa-nafsi-zao
H2568	H8130	H2026	H0341	H5118	H5315	

יָדָם:	אֶת-	שְׁלָחוּ	לֹא	וּבְבִזָּה	אֶלָּה	וְשִׁבְעִים
mikono-yao	-	mkono-wao	-	hawakuweka	na-kwa-nyara	elfu
H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	H0505	H7657

Wakati ule ule, Wayahudi wengine waliokuwa kwenye majimbo ya mfalme, wakakusanyika kujilinda nao wakapata nafuu kutokana na adui zao. Waliua adui zao wapatao 75,000 lakini hawakugusa nyara zao.

17

בְּאֲרֻבַּעַת	וְנוֹחַ	אֲדָר	לְחָדֶשׁ	עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	בְּיוֹם-
yake	katika-kumi-na-nne	na-kupumzika	Adari	ya-mwezi	ya-kumi-na-tatu	katika-siku
H0702	H5117	H0143	H2320	H6240	H7969	H3117

וְשִׂמְחָה:	מִשְׂתָּה	יּוֹם	אֹתוֹ	וְעָשָׂה	בּוֹ	עָשָׂר
na-furaha	karamu	siku-ya	na-furaha	ya-karamu	siku	na-kuifanya
H8057	H4960	H3117	H0853			H6240

Hili lilitendeka siku ya kumi na tatu ya mwezi wa Adari na siku ya kumi na nne walipumzika na kuifanya siku ya karamu na furaha.

18

בְּשִׁלְשָׁה	נִקְהָלוּ	בְּשׁוֹשָׁן	אֲשֶׁר-	(וְהַיְהוּדִים)	וְהַיְהוּדִים
yake	katika-kumi-na-tatu	walikusanyika	katika-Shushani	ambao	na-Wayahudi
H7969	H6950	H7800		H3064	H3064

בְּחִמְשָׁה	וְנוֹחַ	בּוֹ	עָשָׂר	וּבְאֲרֻבַּעַת	בּוֹ	עָשָׂר
siku	na-kuifanya	yake	katika-kumi-na-tano	na-kupumzika	yake	na-katika-kumi-na-nne
H2568	H5117		H6240	H0702		H6240

וְשִׂמְחָה:	מִשְׂתָּה	יּוֹם	אֹתוֹ	וְעָשָׂה	בּוֹ	עָשָׂר
na-furaha	karamu	siku-ya	hiyo	na-akaifanya	na-furaha	ya-karamu
H8057	H4960	H3117	H0853			H6240

Wayahudi huko Shushani, hata hivyo, walikuwa wamekusanyika siku ya kumi na tatu na ya kumi na nne, pia siku ya kumi na tano walipumzika na kuifanya siku ya karamu na furaha.

19 על- כֹּן הַיהוּדִים [הַפְּרוּזִים] הַפְּרוּזִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת
 - wanafanya ya-mashamba katika-miji wakaao wa-vijijini Wayahudi kwa-hiyo
[H6519](#) [H3427](#) [H6521](#) [H6521](#) [H3064](#)

עֲשִׂים אֵת יוֹם אֲרֻכָּה עֶשֶׂר לְחָדֵשׁ אֲדָר שְׂמֵחָה
 na-kutuma na-siku-njema na-karamu furaha Adari ya-mwezi ya-kumi-na-nne siku
[H8057](#) [H0143](#) [H2320](#) [H6240](#) [H0702](#) [H3117](#) [H0853](#)

וּמִשְׁתָּהּ וַיּוֹם טוֹב וּמִשְׁלוּחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: פ
 (P) kwa-jirani-yake mtu zawadi na-kutuma kwa-jirani-yake mtu sehemu
[H7453](#) [H0376](#) [H4490](#) [H3117](#) [H4960](#)

Ndiyo sababu Wayahudi wanaokaa vijijini na katika miji midogo huadhimisha siku ya kumi na nne ya mwezi wa Adari kama siku ya furaha na karamu, siku ambayo wao hupeana zawadi mmoja kwa mwingine.

20 וַיִּכְתֹּב מֶרְדֵּכַי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-
 Wayahudi kwa barua na-akatuma haya mambo - Mordekai na-akaandika
[H3605](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4782](#) [H3789](#)

הַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינוֹת הַמְּלֹךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוּבִים וְהַרְחֻקִים:
 na-mbali karibu Ahasuero ya-mfalme yote katika-majimbo ambao wote
[H7350](#) [H7138](#) [H0325](#) [H4428](#) [H4082](#) [H3605](#) [H3064](#)

Mordekai aliandika matukio haya, naye akapeleka barua kwa Wayahudi wote walioko katika majimbo ya Mfalme Ahasuero, majimbo yaliyo mbali na karibu,

21 לְקִים עֲלֵיהֶם לְהַנִּית עֲשִׂים אֵת יוֹם אֲרֻכָּה עֶשֶׂר לְחָדֵשׁ
 Adari ya-mwezi ya-kumi-na-nne siku - wakifanya kuwa juu-yao kuwaamuru
[H2320](#) [H6240](#) [H0702](#) [H3117](#) [H0853](#) [H1961](#)

אֲדָר וְאֵת יוֹם-חַמְשָׁה עֶשֶׂר בּוֹ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה:
 na-mwaka mwaka na-mwaka mwaka kila yake ya-kumi-na-tano siku na-
[H8141](#) [H8141](#) [H3605](#) [H6240](#) [H2568](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0143](#)

akiwataka kila mwaka washerehekee siku ya kumi na nne na ya kumi na tano ya mwezi wa Adari

22 כִּימִים אֲשֶׁר-נָחוּ בָהֶם הַיהוּדִים מֵאֲזִיבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר
 ambao na-mwezi kutoka-adui-zao Wayahudi ndani-yake walipumzika ambazo kama-siku
[H2320](#) [H0341](#) [H3064](#) [H5117](#) [H3117](#)

נִהְיָה לְעֵשׂוֹת לְהַם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמִאֲבָל לְיוֹם טוֹב
 kuifanya kwa-siku-njema na-kutoka-maombolezo kwa-furaha kutoka-huzuni kwao uligeuzwa
[H3117](#) [H0060](#) [H8057](#) [H3015](#) [H1992](#) [H2015](#)

לְעֵשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתָּהּ וּשְׂמֵחָה וּמִשְׁלוּחַ מְנוֹת אִישׁ
 na-zawadi kwa-jirani-yake mtu sehemu na-kutuma na-furaha za-karamu siku
[H0376](#) [H4490](#) [H8057](#) [H4960](#) [H3117](#) [H0853](#)

לְרֵעֵהוּ וּמְנוֹת לְאֲבִינָיִם:
 kwa-maskini na-zawadi kwa-maskini
[H0034](#) [H4979](#) [H7453](#)

kama wakati ambao Wayahudi walipata nafuu kutoka kwa adui zao na kama mwezi ambao huzuni yao iligeuzwa kuwa furaha na kuomboleza kwao kuwa siku ya kusherehekea. Aliwaandikia kushika siku hizo kama siku za karamu na za furaha na kupeana zawadi za vyakula wao kwa wao na zawadi kwa maskini.

23 וַקִּבַּל הַיהוּדִים אֵת אֲשֶׁר-הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר-
 Mordekai alichowaambia na- kufanya walichoanza - Wayahudi na-wakakubali
[H0853](#) [H3064](#) [H6901](#)

כָּתַב מֶרְדֵּכַי אֵלֵיהֶם:
 kwao Mordekai kwao
[H0413](#) [H4782](#) [H3789](#)

Hivyo Wayahudi walikubali kuendeleza sherehe walizokuwa wamezianza, wakifanya lile Mordekai alilokuwa amewaandikia.

וְהַיְהוּדִים	כָּל־	צָרָר	הַאֲנָנִי	הַמְדָּתָא	בְּו־	הַמָּן	כִּי	24
wote	wa-Wayahudi	adui	Mwagagi	Hamedatha	mwana-wa	Hamani	kwa-sababu	
H3064	H3605		H0091	H4099		H2001		
לְהִמָּם	תְּנוּרָה	הוּא	פּוּרִי	וְהַפִּיל	לְאַבְדָּם	וְהַיְהוּדִים	עַל־	חָשַׁב
kuwafadhaisha	kura	yeye	Puri	na-alipiga	kuwaangamiza	Wayahudi	juu-ya	alipanga
H2000	H1486	H1931	H6332	H5307	H0006	H3064		H2803
								וְלְאַבְדָּם:
								na-kuwaangamiza
								H0006

Kwa maana Hamani mwana wa Hamedatha Mwagagi, adui wa Wayahudi wote, alikuwa amepanga hila dhidi ya Wayahudi ili kuwaangamiza, na alikuwa amepiga puri (yaani kura) kwa ajili ya maangamizi na uharibifu wao.

מִחֻשְׁבָּתּוֹ	יָשׁוּב	הַסֵּפֶר	עִם־	אָמַר	הַמְלִיךְ	לְפָנַי	וּבְכֹאֶהָ	25
mpango-wake	urudi	barua	pamoja-na	alisema	mfalme	mbele-ya	na-kwa-kuja-kwake	
H4284	H7725			H0559	H4428	H6440	H0935	
אֶתּוֹ	וְתָלָו	רֵאשׁוֹן	עַל־	וְהַיְהוּדִים	עַל־	חָשַׁב	אֲשֶׁר־	הִרְעָה
yeye	na-walimtundika	kichwa-chake	juu-ya	Wayahudi	juu-ya	alipanga	ambao	mbaya
H0853	H8518			H3064		H2803		
								וְאֶת־
						עַל־	בְּנָיו	na-wanawe
						הַעֵץ:	mti	H0853
							H6086	

Lakini wakati shauri hilo baya lilipoarifiwa kwa mfalme, alitoa amri iliyoandikwa kwamba mipango mibaya ambayo Hamani amepanga dhidi ya Wayahudi inapasa imrudie juu ya kichwa chake mwenyewe, na kwamba yeye na wanawe waangikwe mahali pa kunyongea watu.

מָנֵן	עַל־	הַפּוּר	שָׁם	עַל־	פּוּרִים	הָאֵלֶּה	לְיָמִים	קָרְאוּ	כִּן	עַל־	26
maneno	juu-ya	kwa-hiyo	la-Puri	jina	juu-ya	Purimu	hizi	siku	waliziita	kwa-hiyo	
		H6332	H8034		H6332	H0428	H3117	H7121			
הִנִּיעַ	וַמָּה	כָּכָה	עַל־	רָאוּ	וַמָּה־	הָיָאת	הָאֲנָרֶת	הַבְּרִי	כָּל־	עַל־	
alifika	kwao	kiliwapata	na-nini	hivyo	juu-ya	waliona	na-nini	hii	ya-barua	yote	
H5060	H4100	H3602		H7200	H4100	H2063	H0107	H1697	H3605		
											אֲלֵיהֶם:
											kwao
											H0413

(Kwa hiyo siku hizi zilitwa Purimu, kutokana na neno puri.) Kwa sababu ya kila kitu kilichoandikwa kwenye barua hii na kwa sababu ya yale waliyoyaona na yale yaliyowatokea,

וְעַל	זָרְעָם	וְעַל־	וְעַלֵּיהֶם	וְהַיְהוּדִים	(וְקָבְלוּ)	וְקָבְלוּ	קִיְמוּ	27
wote	na-juu-ya	uzao-wao	na-juu-ya	juu-yao	Wayahudi	na-wakakubali	waliamuru	
	H2233			H3064	H6901	H6901		
שָׁנִי	אֵת	עֲשִׂים	לְהִינֹת	וַעֲבֹר	וְלֹא	עַלֵּיהֶם	הַנְּלוּיִם	כָּל־
hizi	mbili	siku	-	wakifanya	kuwa	na-wala-lisipite	nao	wanaoijiunga
H8147	H0853		H1961		H3808			H3605
וְשָׁנָה:	שָׁנָה	בְּכָל־	וְכֹמֶנֶם	כְּכַתְּבָם	הָאֵלֶּה	הַיָּמִים		
na-mwaka	mwaka	na-mwaka	mwaka	kila	na-kama-wakati-wake	kama-maandishi-yake		
H8141	H8141	H3605	H2165	H3791	H0428	H3117		

Wayahudi wakachukua na kuifanya desturi kwamba wao na wazao wao na wote ambao walijiunga nao wangepanya bila kuacha kushika siku hizi mbili kila mwaka, kwa njia ilivyoelekezwa na kwa wakati wake.

na-ukoo	ukoo	na-kizazi	kizazi	katika-kila	na-zifanywe	zikumbukwe	hizi	na-siku	28
H4940	H4940	H1755	H1755	H3605		H2142	H0428	H3117	

ya-Wayahudi	kutoka-kati	zisipite	hizi	za-Purimu	na-siku	na-mji	na-mji	na-jimbo	jimbo
H8432		H3808	H0428	H6332	H3117			H4082	H4082

(S)	kutoka-uzao-wao	uzao-wao	kutoka	isikome	na-kumbukumbu-yake
	H2233	H5486	H3808	H2143	H3064

Siku hizi zinapasa zikumbukwe na kuadhimishwa katika kila kizazi, kila jamaa na katika kila jimbo na kila jiji. Nazo siku hizi za Purimu kamwe zisikome kusherehekewa na Wayahudi, wala kumbukumbu zake zisipotee miongoni mwa wazao wake.

yote	nguvu	-	Myahudi	na-Mordekai	Abihaili	binti-ya	malkia	Esta	na-akaandika	29
H8633	H3605	H0854	H3064	H4782	H0032	H1323	H4436	H0635	H3789	

ya-pili	hii	ya-Purimu	barua	-	kuthibitisha
H8145	H2063	H6332	H0107	H0853	

Basi Malkia Esta binti Abihaili, pamoja na Mordekai, Myahudi, waliandika kwa mamlaka yote kuthibitisha barua hii ya pili kuhusu Purimu.

na-ukweli	ya-amani	maneno	wa-Ahasuero	ufalme	30
H0571	H7965	H1697	H0325	H4438	

na-ukweli	ya-amani	maneno	wa-Ahasuero	ufalme
H0571	H7965	H1697	H0325	H4438

Naye Mordekai akatuma barua kwa Wayahudi wote katika majimbo 127 ya ufalme wa Ahasuero, barua zenye maneno ya amani na matumaini,

juu-yao	aliwaagiza	kama-vile	katika-nyakati-zao	hizi	za-Purimu	siku	-	kuthibitisha	31
			H2165	H0428	H6332	H3117	H0853		

na-juu-ya	nafsi-zao	juu-ya	waliagiza	na-kama-vile	malkia	na-Esta	Myahudi	Mordekai
	H5315				H4436	H0635	H3064	H4782

na-kilio-chao	ya-kufunga	mambo	uzao-wao
H2201	H6685	H1697	H2233

ili kuimarisha siku hizi za Purimu katika majira yake yaliyowekwa, kama Mordekai, Myahudi na Malkia Esta walivyowaamuru, na walivyojiimarisha wenyewe na wazao wao kuhusu nyakati za kufunga na kuomboleza.

(P)	katika-kitabu	na-ikaandikwa	haya	ya-Purimu	mambo	lilithibitisha	la-Esta	na-neno	32
		H3789	H0428	H6332	H1697		H0635	H3982	

Amri ya Esta ilithibitisha taratibu hizi kuhusu Purimu, nayo ikaandikwa katika kumbukumbu.